

FICHE D'INSCRIPTION

LA RÉSISTANCE DES MARGES :

Exploration, transfert et revitalisation des traditions populaires des francophonies d'Europe et d'Amérique
COLLOQUE INTERNATIONAL
à l'Université Sainte-Anne / 15-18 août 2007

Nom _____ Adresse _____
Institution _____ Ville _____
Téléphone () _____ Province _____
Courriel _____ Code postal _____

Tarif d'inscription	15 août *	16 août *	17 août *	18 août *	Banquet	Actes du colloque**	Total
Ordinaire	20 \$	20 \$	20 \$	20 \$	30\$	20\$	_____
Étudiant / Aîné :	15 \$	15 \$	15 \$	15 \$	30\$	15\$	_____

* Inscription obligatoire incluant les 2 pauses et le repas du midi en plus de la documentation
** Souscription facultative : tous frais inclus au lieu de 25 \$ plus les frais de poste

PARTENAIRES



Comité scientifique et organisateur

Françoise Lempereur, Jean-François Simon, Jean Simard,
Jean-Louis Robichaud et Jean-Pierre Pichette

Renseignements et secrétariat

Elaine LeBlanc, Centre acadien
(902) 769-2114, poste 204

LA RÉSISTANCE DES MARGES

Faisant suite aux premières journées d'études de la chaire COFRAM à la Pointe-de-l'Église en octobre 2005 puis, en juin 2006, aux premières Rencontres britto-franco-canadiennes à Brest, les organisateurs ont convenu d'examiner le phénomène de la résistance des marges dans une rencontre internationale.

Les relevés que des générations de folkloristes et d'ethnologues canadiens-français ont faits dans la sphère des traditions orales depuis la seconde moitié du XIX^e siècle ont constamment intrigué les observateurs étrangers, européens surtout, qui, selon les époques et les intérêts qui les animaient, y ont vu tantôt des singularités, tantôt des survivances, mais toujours ils ont été fascinés par la capacité de rétention des Canadiens. Le colloque s'intéressera ainsi aux processus de diffusion et de rétention des traditions, aux rapports entre le centre et ses périphéries, au rôle des marges, pour tenter de les comprendre. On y abordera l'ancienneté, l'origine plurielle et l'actualité des traditions, leur métissage, les facteurs qui ont contribué à leur maintien ou à leur érosion, tant en périphérie qu'au centre, notamment les communications interculturelles entre les diverses francophonies d'Amérique et d'Europe, et entre celles-ci et les populations autochtones puis anglophones. L'exposé du « principe du limaçon » devrait fournir quelque éclairage du phénomène.

Cette réflexion associera des intervenants de statut varié, rompus à des disciplines multiples (ethnologie, histoire de l'art, linguistique, littérature, folklore, animation culturelle, histoire, anthropologie, archéologie, sociologie, théologie, éducation) et considérant des marges d'horizons divers (le Canada français de l'Acadie à l'Ouest ; les États-Unis, du Wisconsin à la Louisiane ; et la Guyane ; ainsi que des régions d'Europe : Bretagne, Béarn et Wallonie ; et d'Afrique).

Concrètement, cinq axes fondamentaux actualisent l'objectif général, balisent la réflexion souhaitée et charpentent le colloque : 1. L'exploration de la marge : valeur heuristique et construction identitaire (séances 1, 7, 13, 14). 2. Les migrations et transferts culturels de l'Europe à l'Amérique (séances 3, 6, 9). 3. Les ambiguïtés de la marge : idées reçues sur le métissage (séances 3, 4, 5). 4. Les tensions entre le centre et sa périphérie : les marges, lieux de résistance (séances 2, 8, 9, 10, 11, 12). 5. La revanche des marges (séance 14).

LA RÉSISTANCE DES MARGES

Exploration, transfert et revitalisation
des traditions populaires des francophonies
d'Europe et d'Amérique



COLLOQUE INTERNATIONAL
Université
Sainte-Anne

Pointe-de-l'Église, Nouvelle-Écosse, Canada
15-18 AOÛT 2007

organisé conjointement par
la Chaire de recherche en oralité
des francophonies minoritaires (COFRAM)
et le Groupe de recherche en études acadiennes
(GRÉA)

de l'Université Sainte-Anne
avec la collaboration du
Centre de recherche bretonne et celtique (CRBC)
Université de Bretagne occidentale, Brest, France
et de
l'Unité de recherche en médiation culturelle (URMC)
Université de Liège, Belgique
et le concours de
la Société québécoise d'ethnologie (SQE)
Québec, Québec

LE MERCREDI 15 AOÛT 2007

Salle Marc-Lescarbot, Université Sainte-Anne

OUVERTURE DU COLLOQUE

8h 30-10h 00

Accueil et inscription

10h 00-11h 00

Ouverture

Christiane Rabier Mot de bienvenue de la vice-rectrice
Jean-Pierre Pichette Présentation de la rencontre :
Le principe du limaçon, une métaphore de la résistance des marges

11h 00-12h 00

Première séance :
explorer la marge en France

Jean-François Simon
Ethnologie de la France : avant-premières en Bretagne ou la marge
comme terrain exploratoire
Nelly Blanchard
Dialectologie et standardisation linguistique. Centres et marges
économiques et culturels en Basse-Bretagne

13h 30-15h 00

Deuxième séance :
explorer la marge en Canada

Serge Gauthier
Les régions françaises d'Amérique et l'approche méthodologique du
folkloriste Marius Barbeau : le cas de Charlevoix
Christian Harvey
En marge de la marge : la cueillette d'une tradition orale en milieu dit
de culture de pauvre
Laurier Turgeon
Une stratégie de résistance pour les marges : l'inventorisation du
patrimoine culturel immatériel

15h 30- 17h 00

Troisième séance :
discours d'autorité sur la marge
et dépositions subversives en marge

Jean Simard
Québec et Bretagne catholiques : même combat de résistance de la
marge ethno-religieuse
Denise Lamontagne
Sainte Anne, une marginale qui résiste !
Pierre-Yves Mocquais François-Marie Rohel, « Breton » de
Saskatchewan, ou le refus d'une « bretonitude » institutionnelle

18h 00

Tintamarre

19h 00

Spectacle des groupes Zarico et 1755

LE JEUDI 16 AOÛT 2007

Salle Marc-Lescarbot, Université Sainte-Anne

8h 30-10h 00

Quatrième séance :
mise en scène de la marge

Caroline-Isabelle Caron
Réconciliation, compensation, affirmation : le discours historique des
fêtes commémoratives en Acadie néo-écossaise au milieu du XX^e
siècle en tant que discours de la marge.
Marie-Armelle Barbier-Le Déroff
Quand des institutions cherchent à sortir de la marge... Exploration
de mots choisis pour raconter la Bretagne aux touristes
Linda Guidroux
La migration d'un savoir-faire traditionnel : la cuisine des crêpes
bretonnes au Québec

10h 30- 12h 00

Cinquième séance :
ambivalence de la marge

Micheline Laliberté
Relations et perceptions entre un peuple et son clergé à la fin du XIX^e
siècle
Pietro Boglioni
La résistance des marges : le cas de la religion populaire
Ronald Labelle
Une charrette qui a traversé l'océan : les reflets de l'Ankou breton
dans la légende acadienne de la charrette de la mort

13h 30-15h 00

Sixième séance :
migrations et transferts culturels
du XVII^e au XX^e siècle

Marc Lavoie
Les aboiteaux acadiens. Origines, controverses et ambiguïtés
Bernard Cherubini
Les Acadiens en Guyane française (1765-1848) : une « société
d'habitation » à la marge, la résistance d'un modèle d'organisation
sociale
Jean-Claude Dupont
Les traditions franco-américaines de la région de Cohoes, État de
New-York, 1900-1990

15h 30- 17h 30

Septième séance / Table ronde :
la marge, terrain idéal, terrain idéalisé

20h 00-22h 00

Films ethnographiques

LE VENDREDI 17 AOÛT 2007

Salle Marc-Lescarbot, Université Sainte-Anne

8h 30-10h 00

Huitième séance :
marge et identité

Denis Gagnon
Définition identitaire, assujettissement et gouvernementalité : analyse
des relations de pouvoir entre les « vrais » Métais et les « autres »
Métais canadiens
Gaétan Gervais
La survivance de pratiques sociales et culturelles en Ontario français
Patrice Kouraogo
Les migrations des peuples africains en Europe et transferts des
habitudes culturelles (cas des Burkinabé de France)

10h 30-12h 00

Neuvième séance :
marge et ethnicité

Françoise Lempereur
Quand les traditions culturelles cimentent une volonté d'exister. Le
cas des Wallons du Wisconsin (É.-U.)
Marco Martiniello
Les productions culturelles des migrants et des minorités ethniques
(musique, littérature, etc.) comme formes d'expression et de
participation politiques
Yves Bergeron
Les nouvelles frontières culturelles du Québec : la fin de l'unicité

13h 30-15h 00

Dixième séance :
la Mi-carême ou la mémoire vive de la marge

Barbara Le Blanc
Se masquer, outil de pouvoir dans les marges : la Mi-Carême au Cap-
Breton
Georges Arsenault
La Mi-Carême, distributrice de friandises : survivance d'une tradition
française à l'Île-du-Prince-Édouard
Bérangère Landry
Fonction sociale de la Mi-Carême à Natashquan en 2007

15h 30-17h 00

Onzième séance :
marginalité en musique : inventer sans renier

Barry-Jean Ancelet
Marginalité et modernité : l'évolution de la musique cadienne
Lisa Ornstein
Choisir le chemin moins fréquenté : regard sur la dynamique de la
persistance dans le milieu de la musique traditionnelle
Pierre Chartrand
La gigue québécoise en marge de celle d'Irlande

20h 00-22h 00

Films ethnographiques

LE SAMEDI 18 AOÛT 2007

Salle Marc-Lescarbot, Université Sainte-Anne

8h 30-10h 30

Douzième séance :
marge et centre : paroles échangées et gardées

Ariane Bruneton
Transferts culturels du Béarn aux Amériques
Marcel Bénéteau
Singularités et survivances dans le répertoire de chansons
traditionnelles françaises du Détroit
Éva Guillorel
Le traitement des héros dans la chanson en langue bretonne : une
résistance face au discours du centre ?
Robert Bouthillier
La chanson de tradition orale comme phénomène de résistance
culturelle des marges

11h 00-13h 00

Treizième séance / Table ronde :
les médiateurs culturels et l'affirmation identitaire

14h 30-15h 30

Quatorzième séance :
la revivification de la marge

Fañch Postic
Des marges atlantiques d'Europe aux francophonies d'Amérique du
Nord. Les avatars de la quête de l'« eginane »
Donatien Laurent
La revivification des œuvres dans les marges

15h 30- 16h 00

Mot de la fin

18h 00-20h 00

Banquet de clôture

20h 00-22h 00

Lancement

